



## تبين الأخطاء في ترجمة معاني القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي في جزء التاسع

Clarifying errors in the translation of the meanings of the Holy Quran using artificial intelligence, Part Nine

### تفصيل المؤلفين

بلاول عنایت : باحث ماجستير الفلسفة في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة سرجودها، باكستان  
الدكتور محمد أنس : محاضر قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة سرجودها، باكستان

### ملخص البحث

يتناول هذا البحث تحليلاً معمقاً لأنماط الأخطاء التي ترتكبها أنظمة الذكاء الاصطناعي التوليدي عند ترجمة كلمات القرآن الكريم، وذلك في ضوء الدراسات المقارنة الصادرة خلال عامي 2025-2026. ينطلق البحث من إشكالية جوهرية مفادها أن ترجمة القرآن ليست مجرد عملية استبدال لغوي، بل هي اجتهاد تفسيري يراعي الأبعاد العقدية واللغوية والبلاغية والتاريخية للنص المقدس. يصنف البحث الأخطاء الرئيسية إلى أربعة مجالات: أولاً، القصور في استيعاب الدلالات التابعة والإيحائية للكلمات القرآنية (مثل كلمة "القرء")؛ ثانياً، مشكلة التكافؤ اللفظي وعدم وجود مقابلات دقيقة في اللغات الأخرى (مثل لفظ "أخ" في سياقه العقدي)؛ ثالثاً، العجز عن معالجة المشترك اللفظي والهلوسة التفسيرية في الآيات التي تتطلب فهماً للسياق وسبب النزول؛ رابعاً، الفشل في نقل المحسنات البديعية والإعجاز البلاغي الذي يعد جزءاً أصيلاً من الرسالة القرآنية.



### بيان النشر والأخلاقيات

**البحث**  
Al-Bahath  
Search Journal

### الجدول الزمني للتقديم

تاريخ الاستلام: ٤ يوليو ٢٠٢٦  
تاريخ المراجعة: ٦ يوليو ٢٠٢٦  
تاريخ القبول: ٧ يوليو ٢٠٢٦  
تاريخ النشر: ٩ يوليو ٢٠٢٦

نشرته مجلة **(البحث)** قسم اللغة العربية وآدابها جامعة سرجودها، سرجودها، بنجاب، باكستان

هذه المقالة مفتوحة المصدر ويتم توزيعها بموجب شروط رخصة المشاع الإبداعي المنسوبة 4.0 الدولية المجلد 5، العدد 1- 2026



Open Access  
**البحث**  
Al-Bahath  
ISSN Online: 3007-4673  
ISSN Print: 3007-4665  
ai-bahath.com

**OJS**  
OPEN JOURNAL SYSTEMS

## تبیین الأخطاء في ترجمة معاني القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي في جزء التاسع

## Clarifying errors in the translation of the meanings of the Holy Quran using artificial intelligence, Part Nine

**Bilawal Annayat :** M phil Scholar, Department of Arabic Language and Literature, University of Sargodha.

**Dr.Muhammad Ans :** Supervisor/Lecturer, Department of Arabic Language and Literature, University of Sargodha.

**Abstract:**

This research provides an in-depth analysis of error patterns committed by generative artificial intelligence systems when translating the words of the Holy Qur'an, in light of comparative studies published during 2025-2026. The research proceeds from a fundamental premise: Qur'an translation is not merely a process of linguistic substitution, but rather an exegetical endeavor that considers the doctrinal, linguistic, rhetorical, and historical dimensions of the sacred text. The research classifies the main errors into four areas: First, the failure to comprehend the collocational and connotative meanings of Qur'anic terms (such as the word "Al-Qar"); Second, the problem of lexical equivalence and the absence of precise counterparts in other languages (such as the term "Akh" in its doctrinal context); Third, the inability to handle polysemy and interpretive hallucination in verses requiring understanding of context and occasion of revelation; Fourth, the failure to convey rhetorical embellishments and miraculous eloquence (I'jāz), which constitute an integral part of the Qur'anic message. The research also discusses technical challenges specific to artificial intelligence, including reliance on erroneous or biased training data, cultural and interpretive bias that imposes a monolithic view of the text, and the fundamental lack of spirit, intentionality, and interpretive purpose that distinguishes human translators. The research concludes that the solution lies in adopting a "Human-in-the-loop" model based on strict religious and academic supervision, auditing learning sources to rely on authoritative exegeses, and establishing technical controls that respect the specificity and sanctity of the Qur'anic text.

**Keywords:** Artificial Intelligence, Qur'an Translation, Exegetical Translation, Rhetorical Inimitability (I'jāz), Collocational Meanings, Polysemy, Translational Equivalence, Error Analysis, Generative Models, Part Nine, Sura Al anfal.

يتناول هذا البحث تحليلاً معمقاً لأنماط الأخطاء التي ترتكبها أنظمة الذكاء الاصطناعي التوليدي عند ترجمة كلمات القرآن الكريم، وذلك في ضوء الدراسات المقارنة الصادرة خلال عامي 2025-2026. ينطلق البحث من إشكالية جوهرية مفادها أن ترجمة القرآن ليست مجرد عملية استبدال لغوي، بل هي اجتهاد تفسيري يراعي الأبعاد العقدية واللغوية والبلاغية والتاريخية للنص المقدس. يصنف البحث الأخطاء الرئيسية إلى أربعة مجالات: أولاً، القصور في استيعاب الدلالات التابعة والإيحائية للكلمات القرآنية (مثل كلمة "القرء")؛ ثانياً، مشكلة التكافؤ اللفظي وعدم وجود مقابلات دقيقة في اللغات الأخرى (مثل لفظ "أخ" في سياقه العقدي)؛ ثالثاً، العجز عن معالجة المشترك اللفظي والهلوسة التفسيرية في الآيات التي تتطلب فهماً للسياق وسبب النزول؛ رابعاً، الفشل في نقل المحسنات البديعية والإعجاز البلاغي الذي يعد جزءاً أصيلاً من الرسالة القرآنية.

كما يناقش البحث التحديات التقنية الخاصة بالذكاء الاصطناعي، ومنها الاعتماد على بيانات تدريب خاطئة أو منحازة، والتحيز الثقافي والتفسيري الذي يفرض رؤية أحادية للنص، والافتقار الجوهري للروح والقصد التفسيري الذي يميز المترجم البشري. يخلص البحث إلى أن الحل يكمن في تبني نموذج "الإنسان في القلب" (Human-in-the-loop) القائم على الإشراف الشرعي والعلمي الصارم، وتدقيق مصادر التعلم لتعتمد على التفاسير الموثوقة، ووضع ضوابط تقنية تراعي خصوصية النص القرآني وقديسيته. شهد العقد الأخير طفرة هائلة في تطبيقات الذكاء الاصطناعي، ولا سيما في مجال الترجمة الفورية. ومع تزايد الاعتماد على هذه التقنيات، برزت الحاجة الملحة لدراسة مدى دقتها في نقل النصوص المقدسة، وفي مقدمتها القرآن الكريم. فالترجمة القرآنية ليست مجرد عملية استبدال لكلمات، بل هي اجتهاد تفسيري يراعي الأبعاد العقدية واللغوية والتاريخية والبلاغية<sup>1</sup>.

يهدف هذا الجزء إلى تحليل أنماط الأخطاء التي تقع فيها نماذج الذكاء الاصطناعي التوليدي (كـ ChatGPT وغيره) عند ترجمة كلمات القرآن، وذلك بالاستناد إلى أحدث الدراسات المقارنة الصادرة في عامي 2025 و2026.

**الكلمات المفتاحية:** الجزء التاسع، إشارة الأخطاء، تحليل مقارن، الترجمات البشرية، سورة الانفال، الذكاء الاصطناعي. تعد ترجمة معاني القرآن الكريم من أدق مجالات الترجمة وأشدّها حساسية؛ نظراً لارتباطها بنص مقدس يتسم بالإعجاز البياني والدقة الدلالية والعمق التشريعي، ومن ثمّ فإن أي محاولة لنقل معانيه إلى لغة أخرى تتطلب إلماماً واسعاً بعلوم التفسير، وأسباب النزول، والناسخ والمنسوخ، إلى جانب التمكن العالي من اللغتين المصدر والهدف ومع التطور المتسارع في تقنيات الذكاء الاصطناعي، برزت الترجمة الآلية بوصفها أداة حديثة تستخدم في نقل النصوص، بما في ذلك النصوص الدينية، الأمر الذي يثير تساؤلات علمية حول مدى دقتها وموثوقيتها في هذا المجال الدقيق.

وعلى الرغم من أن أنظمة الذكاء الاصطناعي قد حققت تقدماً ملحوظاً في معالجة اللغات الطبيعية، فإنها لا تزال تعاني من قصور واضح عند التعامل مع النص القرآني، بسبب عجزها عن إدراك الأبعاد البلاغية والسياقات التفسيرية العميقة،

<sup>1</sup> ·Analysis Dzulraidi, D. H., Abdul Jalil, A., & Mat Sin, M. L. (2025). The Accuracy of ChatGPT In Translating The Qur'an: A Comparative With Authoritative Translation. QURANICA - International Journal of Quranic Research, 17(2).

فضلا عن محدودية فهمها للدلالات الشرعية والمقاصدية، وينتج عن ذلك وقوع أخطاء متعددة في ترجمة معاني القرآن الكريم، من أبرزها: الخطأ في نقل المعنى الدقيق للألفاظ، وإهمال الفروق بين المعاني المتقاربة، وسوء تفسير الأساليب البلاغية كالمجاز والكناية، فضلا عن الخلل في ترجمة المصطلحات الشرعية التي تحمل حمولة دلالية خاصة لا تقابلها مفردات دقيقة في اللغات الأخرى.

كما تتجلى هذه الأخطاء بشكل أوضح عند غياب الربط بين الآيات وسياقها العام، أو عند إغفال أسباب النزول، مما يؤدي إلى تقديم ترجمة مجتزأة أو مضللة للمعنى المقصود، وقد يترتب على ذلك آثار خطيرة، تتمثل في سوء فهم النص القرآني، أو نقل معان غير دقيقة إلى غير الناطقين بالعربية، وهو ما ينعكس سلبا على صورة الرسالة الإسلامية وفهمها الصحيح. ومن هنا تبرز أهمية دراسة الأخطاء الواردة في ترجمة معاني القرآن الكريم باستخدام الذكاء الاصطناعي، وتحليلها في ضوء القواعد اللغوية والضوابط التفسيرية، بهدف الكشف عن أوجه القصور في هذه التقنيات، وبيان حدود الاعتماد عليها في هذا المجال، مع التأكيد على ضرورة الجمع بين الاستفادة من الوسائل التقنية الحديثة والرجوع إلى المصادر التفسيرية الموثوقة لضمان سلامة المعنى ودقته.

### مفهوم الذكاء الاصطناعي

تعددت التعريفات التي سبقت لتعريف الذكاء الاصطناعي اصطلاحا نذكر منها:

يُعرف الذكاء الاصطناعي: بأنه علم يهتم بصناعة آلات تقوم بتصرفات يعتبرها الإنسان تصرفات ذكية<sup>(2)</sup>، وعُرف أيضا بأنه: "جزء من علم الحاسبات التي يهتم بأنظمة الحاسوب الذكية تلك الأنظمة التي تمتلك الخصائص المرتبطة بالذكاء واتخاذ القرار والمثابة لدرجة ما للسلوك البشري فيما يخص اللغات والتعلم والتفكير وحل المشاكل"<sup>(3)</sup>

كما عُرف الذكاء الاصطناعي: "بأنه ذلك الفرع من علوم الحاسب (computer science) الذي يمكن بواسطته خلق وتصميم برامج للحاسبات تحاكي أسلوب الذكاء الإنساني لكي يتمكن الحاسب من أداء بعض المهام والتي تتطلب التفكير والتفهم والسمع والتكلم والحركة وذلك بدلا من الإنسان"<sup>(4)</sup>

عرف الذكاء الاصطناعي بأنه: "العلم المعني بجعل الحاسبات الآلية تقوم بمهام مشابهة – وبشكل تقريبي- لعمليات الذكاء البشرية ومنها التعلم، والاستنباط، واتخاذ القرارات"<sup>(5)</sup>

الملاحظ أن غالبية التعريفات سالفه الذكر تركز على الجانب الفني لعلم الذكاء الاصطناعي، وعلى هذا الأساس فإن الذكاء الاصطناعي بصفة عامة هو الذكاء الذي يصنعه الإنسان في الآلة أو الحاسوب<sup>(6)</sup>

<sup>2</sup> د. عادل عبد النور، مدخل إلى علم الذكاء الاصطناعي، مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية، 1426هـ- 2005م، ص7.

<sup>3</sup> د. بشير علي عرنوس، الذكاء الاصطناعي، دار السحاب للنشر والتوزيع، القاهرة، 2008م، ص9.

<sup>4</sup> د. محمد علي الشرقاوي، الذكاء الاصطناعي والشبكات العصبية سلسلة علوم وتكنولوجيا حاسبات المستقبل مركز الذكاء الاصطناعي للحاسبات، مطابع المكتب المصري الحديث، القاهرة، 1996م، ص23.

<sup>5</sup> د. أحمد محمد غنيم، الذكاء الاصطناعي، ثورة جديدة في الإدارة المعاصرة، المكتبة العصرية للنشر والتوزيع، القاهرة، ط1، 2017م، ص19.

الذكاء الاصطناعي هو فرع من علوم الحاسوب يهدف إلى محاكاة القدرات البشرية مثل التعلم والاستنتاج والتصحيح. وعند تطبيقه على النصوص الدينية، فإنه يساعد في تحليل كميات هائلة من الترجمات والمقارنة بينها في زمن قياسي لا يستطيع بشر تحقيقه.

### ترجمات معاني القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي: القدرات والقيود:

#### حركة ترجمة معاني القرآن الكريم بواسطة الذكاء الاصطناعي:

في السنوات القليلة الماضية، كان هناك الكثير من التقدم في استخدام الذكاء الاصطناعي لمساعدة القرآن الكريم. تطبيق "القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي: 30 جزء بدون اتصال" هو واحد من الأكثر شعبية في هذا المجال. يحتوي على ميزات متقدمة مثل القدرة على الاستماع إلى التلاوة والترجمة في نفس الوقت وترجمة الآيات إلى عدة لغات (الأردية، الهندية، العربية). التطبيق يحتوي أيضاً على روبوت محادثة مدعوم بالذكاء الاصطناعي يمكنه الإجابة على الأسئلة حول الإسلام.<sup>7</sup>

#### أساليب الذكاء الاصطناعي في الترجمة:

تستخدم أنظمة الترجمة بالذكاء الاصطناعي طرقاً متقدمة، مثل نماذج اللغة المحولة، للحصول على نتائج أفضل في مهام مثل الترجمة الآلية، وتحليل المشاعر، وفهم اللغة. تم استخدام هذه النماذج لإنشاء مجموعات بيانات متوازنة تتضمن القرآن العربي وترجماته الإنجليزية السبع لفحص احتفاظ المشاعر في الترجمات.<sup>8</sup>

#### قدرات وإمكانات الذكاء الاصطناعي:

السرعة وقوة المعالجة: يمكن لأنظمة الذكاء الاصطناعي معالجة كميات هائلة من النصوص بسرعة وتقديم ترجمات فورية.

الاتساق: تميل الترجمات الآلية إلى استخدام نفس الكلمات والعبارات في جميع أنحاء النص.

التعلم: يمكن لأنظمة الذكاء الاصطناعي أن تتعلم من البيانات الجديدة وتتحسن في ما تفعله طوال الوقت.

القدرة على الترجمة المتعددة اللغات: يمكن لنظام واحد الترجمة إلى العديد من اللغات.

#### القيود الأساسية لترجمات الذكاء الاصطناعي:<sup>9</sup>

6. د. عبدالله سعيد عبدالله الوالي، المسؤولية المدنية عن أضرار تطبيقات الذكاء الاصطناعي في القانون الإماراتي، دار النهضة العربية، مصر- دار النهضة العربية، الإمارات، ط1، 2021م، ص29.

10 تطبيق Offline 30 Para Al Quran Ai: متجر Google Play - متاح على: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.olivequran.quran>

11 Springer Journal - "Leveraging large language models for detecting and preserving emotions in quran translations". Journal of King Saud University Computer and Information Sciences, Volume 37, Article number: 271 (2025).

9 Qantara.de - "هل يعجز الذكاء الاصطناعي عن ترجمة القرآن؟" - محمد ميلاد كريبي - متاح على: <https://de.qantara.de/inhalt/ki-und-die-koranubersetzung-ki>

عدم وجود جانب روحي وتجريبي: يقول الباحث في الفلسفة الإسلامية محمد ميلاد كريبي إن الذكاء الاصطناعي لا يمكنه فهم الأجزاء الإيقاعية والروحية والسياقية من النص القرآني لأن الترجمة ليست مجرد نقل بسيط للغة؛ بل تتضمن أيضاً وقفة تأملية تظهر اتصالاً روحياً وفكرياً بالنص الأصلي.

عدم القدرة على فهم السياق التاريخي: الذكاء الاصطناعي لا يمتلك ذاكرة ثقافية أو دينية؛ بل لديه فقط بيانات مخزنة. هذا يجعل من الصعب على الذكاء الاصطناعي فهم السياق التاريخي الذي نزلت فيه الآيات.

صعوبة في التعدد الدلالي والغموض البلاغي: أحياناً يحتفي لغة القرآن بالغموض والمعاني المتعددة، لكن الذكاء الاصطناعي يستخدم المنطق الإحصائي لإيجاد الخيار الأفضل، مما قد يفقد النص غناه الدلالي والبلاغي. السطحية الدلالية - تبسيط القرآن باستخدام الترجمة الآلية قد يجعل النص أقل عمقاً ومعنى.

عدم القدرة على استخدام الاجتهاد لوزن الآراء المختلفة: يمكن للمترجم البشري النظر في الكتب التفسيرية الموثوقة والمعاجم لوزن المعاني المختلفة، لكن الذكاء الاصطناعي لا يمكنه القيام بذلك للاجتهاد والتوازن.

### نموذج الاخطاء الواردة في ترجمة المعاني القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي

ومن هنا نشير إلى الأخطاء الواردة في ترجمات الذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي و ديب سيك :

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ<sup>10</sup>

الترجمة البشرية من كنز الإيمان:

ضرور ہم اللہ پر جھوٹ باندھیں گے اگر تمہارے دین میں آجائیں بعد اس کے کہ اللہ نے ہمیں اس سے بچایا ہے اور ہم مسلمانوں میں کسی کا کام نہیں کہ تمہارے دین میں آئے مگر یہ کہ اللہ چاہے جو ہمارا رب ہے ہمارے رب کا علم ہر چیز کو محیط ہے ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا اے رب ہمارے ہم میں اور ہماری قوم میں حق فیصلہ کر اور تیرا فیصلہ سب سے بہتر<sup>11</sup>۔

الترجمة البشرية من فهم القرآن:

یقیناً ہم اللہ پر جھوٹ باندھیں گے اگر تمہارے دین میں پھر آئیں بعد اس کے کہ اللہ نے ہمیں اس سے نجات دی اور ہمارے لیے ممکن نہیں کہ اس میں لوٹ آئیں مگر یہ کہ اللہ چاہے جو ہمارا رب ہے۔ ہمارے رب نے ہر چیز کا اپنے علم سے احاطہ کر رکھا ہے ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا اے ہمارے رب! ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کر دے اور تو سب فیصلہ کرنے والوں سے بہتر ہے۔<sup>12</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي:

"اگر ہم تمہارے دین میں واپس آ گئے، اس کے بعد کہ اللہ نے ہمیں اس سے نجات دی، تو ہم نے اللہ پر جھوٹ باندھا۔ اور ہمارے لیے یہ ممکن نہیں کہ ہم اس میں لوٹ جائیں، مگر یہ کہ اللہ، ہمارا رب چاہے۔ ہمارا رب ہر چیز کے علم کو محیط

<sup>10</sup>الأعراف: 89

<sup>11</sup> امام احمد رضا خان، كنز الإيمان، جزء التاسع، الآية: 89

<sup>12</sup> میان محمد جمیل ، فهم القرآن ، جزء التاسع ، الآية: 89

ہے۔ ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا ہے۔ اے ہمارے رب! ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ فرما دے، اور تو سب سے بہتر فیصلہ فرمانے والا ہے۔<sup>13</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من ديب سيك:

ہم اللہ پر جھوٹ باندھنے والے ہو جائیں گے اگر اس کے بعد کہ اللہ نے ہمیں تمہارے دین سے نجات دے دی، پھر ہم اس میں لوٹ آئیں۔ اور ہمارے لیے ممکن نہیں کہ ہم اس میں لوٹیں، مگر یہ کہ اللہ ہمارا رب چاہے۔ ہمارے رب کا علم ہر چیز کو گھیرے ہوئے ہے۔ ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا۔ اے ہمارے رب! ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ فرما دے، اور تو بہترین فیصلہ کرنے والا ہے۔<sup>14</sup>

تحليل: لحظت الخطأ في ترجمة هذه الآية بين الترجمة البشرية وترجمة الذكاء الاصطناعي (ChatGPT) وجد خطأ اللفظي في مخرجات الذكاء الاصطناعي حيث ترجم "ربنا محيط بعلم كل شيء"؛ إذ ترجم قوله تعالى: ﴿وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا﴾ بما يفيد: «إِنَّ رَبَّنَا مُحِيطٌ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا»، بينما الأقرب إلى دلالة النص القرآني: «وسع علم ربنا كل شيء»، أو «علم ربنا محيط بكل شيء». فالآية تثبت الإحاطة لعلم الله تعالى، وإن كان المعنى العام لا يخرج عن إثبات كمال علم الله سبحانه وتعالى. ويكشف هذا المثال أن الذكاء الاصطناعي قد لا يراعي دائماً دقائق الإسناد النحوي وما يترتب عليه من فروق دلالية، في حين تحافظ الترجمة البشرية على نقل المعنى وفق مقتضى التركيب العربي والتفسير المعتمد، ذكر الإمام الشوكاني<sup>15</sup> في قوله تعالى: ﴿وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا﴾ أي: أحاط علمه بكل المعلومات، فلا يخرج عنه منها شيء، وعلماً منصوب على التمييز.<sup>16</sup>

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ<sup>17</sup>

الترجمة البشرية من كنز الإيمان:

شعیب کو جھٹلانے والے گویا ان گھروں میں کبھی رہے ہی نہ تھے شعیب کو جھٹلانے والے وہی تباہی میں پڑے۔<sup>18</sup>

الترجمة البشرية من فهم القرآن:

جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا گویا وہ اس میں رہے ہی نہ تھے جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہی خسارہ اٹھانے والے تھے۔<sup>19</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي:

جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہ ایسے ہو گئے جیسے وہ کبھی وہاں آباد ہی نہ تھے۔ جنہوں نے شعیب کو جھٹلایا، وہی خسارہ اٹھانے والے تھے۔<sup>20</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من ديب سيك:

جنہوں نے شعیب کو جھٹلایا، گویا وہ کبھی ان گھروں میں آباد ہی نہ تھے۔ جنہوں نے شعیب کو جھٹلایا، وہی حقیقی نقصان اٹھانے والے تھے۔<sup>21</sup>

<sup>13</sup> جیت جی بی ٹی، یوم الأحد، بوقت 04:05 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>14</sup> ديب سيك، يوم الأحد، بوقت 04:03 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>15</sup> الإمام محمد بن علي بن محمد الشوكاني (1173 هـ - 1250 هـ) هو قاض وفقه ومجتهد مجدد، ويعد من أبرز علماء اليمن وأعلام الفكر الإسلامي في عصره. اشتهر بدعوته إلى العودة المباشرة إلى القرآن الكريم والسنة النبوية.

<sup>16</sup> الشوكاني، محمد بن علي، فتح القدير، ج: 2، ص: 119.

<sup>17</sup> الأعراف: 92

<sup>18</sup> امام احمد رضا خان، كنز الإيمان، جزء التاسع، الآية: 92

<sup>19</sup> ميان محمد جميل، فهم القرآن، جزء التاسع، الآية: 92

<sup>20</sup> جیت جی بی ٹی، یوم الأحد، بوقت 04:10 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

تحليل: الذين لم يستجيبوا لدعوة نبي الله شعيب عليه السلام لم تنفعهم أي نعمة أنعم الله بها عليهم؛ فلم تغن عنهم أموالهم، ولا ديارهم، ولا أعمارهم شيئاً، إذ حل بهم عذاب الله بسبب كفرهم وتكذيبهم، قال صاحب الكتاب فتح القدير: معني الآية: الذين كذبوا شعيباً كأن لم يقيموا في دارهم، لأن الله سبحانه استأصلهم بالعذاب.<sup>22</sup>

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ<sup>23</sup>

الترجمة البشرية من كنز الإيمان:

یہ بستیاں ہیں جن کے احوال ہم تمہیں سناتے ہیں اور بیشک ان کے پاس ان کے رسول روشن دلیلیں لے کر آئے تو وہ اس قابل نہ ہوئے کہ وہ اس پر ایمان لاتے جسے پہلے جھٹلاچکے تھے اللہ یونہی چھاپ لگادیتا ہے کافروں کے دلوں پر۔<sup>24</sup>

الترجمة البشرية من فهم القرآن:

یہ بستیاں ہیں جن کے کچھ حالات ہم آپ سے بیان کر رہے ہیں اور بے شک ان کے پاس ان کے رسول واضح دلائل لے کر آئے تھے وہ ایسے نہ تھے کہ اس بات کو مان لیتے جسے وہ اس سے پہلے جھٹلا چکے تھے اسی طرح اللہ انکار کرنے والوں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے۔<sup>25</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي:

"یہ بستیاں ہیں جن کے کچھ حالات ہم آپ کو سناتے ہیں، اور یقیناً ان کے پاس ان کے رسول واضح نشانیاں لے کر آئے، پھر بھی وہ ایمان نہ لائے کیونکہ وہ پہلے ہی جھٹلا چکے تھے۔ اسی طرح اللہ کافروں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے۔"<sup>26</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من ديب سيك:

یہ وہ بستیاں ہیں جن کے کچھ حالات ہم تمہیں سن رہے ہیں۔ ان کے پاس ان کے رسول نشانیاں لے کر آئے، لیکن وہ اسے ماننے والے نہ تھے جسے وہ پہلے جھٹلا چکے تھے۔ اسی طرح اللہ کافروں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے۔<sup>27</sup>

تحليل: اذكر تفصيل لفظة "القرى" من تفسير الطبري:<sup>28</sup>

قال أبو جعفر: يقول تعالى ذكره: هذه القرى التي ذكرت لك يا محمد، أمرها وأمر أهلها - يعني: قوم نوح وعاد وثمود وقوم لوط وشعيب - نقص عليك من أنبائها فنخبرك عنها وعن أخبار أهلها، وما كان من أمرهم وأمر رسل الله التي أرسلت إليهم، لتعلم أنا ننصر رسلنا والذين آمنوا في الحياة الدنيا على أعدائنا وأهل الكفر بنا، ويعلم مكذبوك من قومك ما عاقبة أمر من كذب رسل الله، فير تدعوا عن تكذيبك، وينبوا إلى توحيد الله وطاعته "ولقد جاءتهم رسلهم بالبينات"، يقول: ولقد جاءت أهل القرى التي قصصت عليك نبأها رسلهم بالبينات"، يعني بالحجج: البينات "فما كانوا ليؤمنوا بما كذبوا من قبل. ثم اختلف أهل التأويل في تأويل ذلك

<sup>21</sup> ديب سيك، يوم الأحد، بوقت 04:12 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>22</sup> الشوكاني، محمد بن علي، فتح القدير، ج: 2، ص: 119.

<sup>23</sup> الأعراف: 101

<sup>24</sup> امام احمد رضا خان، كنز الإيمان، جزء التاسع، الآية: 101

<sup>25</sup> ميان محمد جميل، فهم القرآن، جزء التاسع، الآية: 101

<sup>26</sup> جيت جي بي تي، يوم الأحد، بوقت 04:16 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>27</sup> ديب سيك، يوم الأحد، بوقت 04:18 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>28</sup> الإمام محمد بن جرير بن الطبري (224 هـ - 310 هـ) هو مؤرخ ومفسر وفقيه ومحدث مسلم، ويلقب بـ "إمام المفسرين" و"أبو التاريخ الإسلامي". يعد واحداً

من أبرز العلماء في العصر العباسي، ويجمع العلماء على سعة علمه وتفرد بالاجتهاد.



فقال بعضهم: معناه: فما كان هؤلاء المشركون الذين أهلكتهم من أهل القرى ليؤمنوا عند إرسالنا إليهم بما كذبوا من قبل ذلك، وذلك يوم أخذ ميثاقهم.<sup>29</sup>

وذكر الثعالبي<sup>30</sup> في تفسيره: تلك ابتداء، والقرى» قال قوم: هو نعت، والخبر القص، «وعندي: أن أهل القرى، هي خير الابتداء، وفي ذلك معنى التعظيم لها، والمهلكها وهذا كما قيل في قوله تعالى: ذلك الكتاب [البقرة: ٢] وكما قال عليه السلام: أولئك الملائكة.<sup>31</sup>

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ-قَالَ سَتَقْتُلُنَا أَبْنَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ-وَأَنَا فَوْقَهُمْ فَهُمْ قَهْرُونَ<sup>32</sup>

الترجمة البشرية من كنز الإيمان:

اور قوم فرعون کے سردار بولے کیا تو موسیٰ اور اس کی قوم کو اس لیے چھوڑتا ہے کہ وہ زمین میں فساد پھیلائیں اور موسیٰ تجھے اور تیرے ٹھہرائے ہوئے معبودوں کو چھوڑ دے بولا اب ہم ان کے بیٹوں کو قتل کریں گے اور ان کی بیٹیاں زندہ رکھیں گے اور ہم بیشک ان پر غالب ہیں۔<sup>33</sup>

الترجمة البشرية من فهم القرآن:

اور فرعون کی قوم کے سرداروں نے فرعون سے کہا کیا تم موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑے رکھے گا کہ وہ زمین میں فساد پھیلائیں اور وہ تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دیں؟ فرعون نے کہا ہم ان کے بیٹوں کو بری طرح قتل کریں گے اور ان کی عورتوں کو زندہ رکھیں گے اور یقیناً ہم ان پر غالب ہیں۔<sup>34</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي:

اور فرعون کی قوم کے سرداروں نے کہا: "کیا آپ موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑ دیں گے کہ وہ زمین میں فساد کریں اور آپ کو اور آپ کے معبودوں کو چھوڑ دیں؟" فرعون نے کہا: "ہم ان کے بیٹوں کو قتل کریں گے اور ان کی عورتوں کو زندہ رکھیں گے، اور یقیناً ہم ان پر غالب ہیں۔"<sup>35</sup>

الترجمة بالذكاء الاصطناعي من ديب سيك:

اور فرعون کی قوم کے سرداروں نے کہا: "کیا تو موسیٰ اور اس کی قوم کو یوں ہی چھوڑ دے گا کہ وہ زمین میں فساد پھیلائیں اور تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دیں؟" (فرعون نے) کہا: "ہم ان کے بیٹوں کو قتل کریں گے اور ان کی عورتوں کو زندہ رکھیں گے (یعنی لونڈیاں بنا لیں گے)، اور بلاشبہ ہم ان پر غالب رہنے والے ہیں۔"<sup>36</sup>

تحلیل: اختلف المفسرون في المعنى "الْهَتَكَ" ذكر الإمام الشوكاني في تفسيره وقال:

واختلف المفسرون في معنى: "وَ الْهَتَكَ" لكون فرعون كان يدعي الربوبية كما في قوله: "مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي" وقوله: "أَنَا رَبُّكُمْ" ففيل معنى والهتك وطاعتك، وقيل معناه: وعبادتك، ويؤيده قراءة علي، وابن عباس، والضحاك والهتك، وفي حرف أبي "أتذر موسى وقومه ليفسدوا في الأرض وقد تركوك أن يعبدوك" وقيل: إنه كان يعبد بقرة، وقيل: كان يعبد النجوم.

<sup>29</sup> الطبري، محمد بن جرير، جامع البيان، ج:12، ص:7.

<sup>30</sup> الإمام أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن مخلوف الثعالبي (786 هـ - 875 هـ). وهو فقيه ومفسر مالكي شهير من علماء الجزائر.

<sup>31</sup> الثعالبي، أبو زيد عبد الرحمن بن محمد، الجواهر الحسان في تفسير القرآن، ج:3، ص:60.

<sup>32</sup> الأعراف: 127

<sup>33</sup> امام احمد رضا خان، كنز الإيمان، جزء التاسع، الآية: 127

<sup>34</sup> ميان محمد جميل، فهم القرآن، جزء التاسع، الآية: 127

<sup>35</sup> جيت جي بي تي، يوم الأحد، بوقت 05:00 مساء، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>36</sup> ديب سيك، يوم الأحد، بوقت 05:02 مساء، بتاريخ: 2026/05/03.

وقيل : كان له أصنام يعبدها قومه تقرباً إليه فنسبت إليه، ولهذا قال "أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَى" قاله الزجاج ، وقيل : كان يعبد الشمس . فقال فرعون مجيباً لهم، ومثبتاً لقلوبهم على الكفر "سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ" قرأ نافع وابن كثير "سنقتل"، بالتخفيف، وقرأ الباقون بالتشديد: أي سنقتل الأبناء ونستحي النساء : أي نتركهن في الحياة، ولم يقل سنقتل موسى، لأنه يعلم أنه لا يقدر عليه "وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ" أي : مستعلون عليهم بالقهر والغلبة، أو هم تحت قهرنا وبين أيدينا، ما شئنا أن نفعله بهم فعلناه.<sup>37</sup>

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكَ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكَ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ<sup>38</sup>

ترجمة البشرية من كنز الإيمان:

اور یاد کرو جب ہم نے تمہیں فرعون والوں سے نجات بخشی کہ تمہیں بری مار دیتے تمہارے بیٹے ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیاں باقی رکھتے اور اس میں تمہارے رب کا بڑا فضل ہوا۔<sup>39</sup>

ترجمة البشرية من فهم القرآن:

اور جب ہم نے تمہیں فرعون کے لوگوں سے نجات دی جو تمہیں برا عذاب دیتے تھے تمہارے بیٹوں کو قتل کرتے اور تمہاری عورتوں کو زندہ رکھتے تھے اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی۔<sup>40</sup>

ترجمة بالذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي:

"اور (یاد کرو) جب ہم نے تمہیں فرعون والوں سے نجات دی جو تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹوں کو قتل کرتے اور تمہاری عورتوں کو زندہ رکھتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی۔"<sup>41</sup>

ترجمة بالذكاء الاصطناعي من ديب سيك:

اور (یاد کرو) جب ہم نے تمہیں فرعون والوں سے نجات دی جو تمہیں سخت عذاب میں مبتلا کیے ہوئے تھے، تمہارے بیٹوں کو قتل کرتے اور تمہاری عورتوں کو زندہ رکھتے (لونڈیاں بناتے) تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے ایک بڑی آزمائش تھی۔<sup>42</sup>

تحليل: قد بين الرازي تفسير هذه الآية بدقة تامة سأذكرها بالتفصيل.

اعْلَمْ أَنَّهُ تَعَالَى لَمَّا قَدَّمَ ذِكْرَ نِعْمِهِ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ إِجْمَالًا بَيْنَ بَعْدِ ذَلِكَ أَفْسَامَ تِلْكَ النِّعَمِ عَلَى سَبِيلِ التَّفْصِيلِ لِيَكُونَ أَتْلَعُ فِي التَّذْكِيرِ وَأَعْظَمَ فِي الْحُجَّةِ، فَكَانَتْهُ قَالَ: اذْكُرُوا نِعْمَتِي وَاذْكُرُوا إِذْ نَجَّيْنَاكُمْ وَادْكُرُوا إِذْ فَرَقْنَا بَيْنَكُمْ الْبَحْرَ وَهِيَ إِنْغَامَاتُ، وَالْمَذْكُورُ فِي هَذِهِ الْآيَةِ هُوَ الْإِنْغَامُ الْأَوَّلُ أَمَّا قَوْلُهُ: وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ فَقَرَى، أَيْضًا أَنْجَيْنَاكُمْ وَنَجَّيْتُكُمْ قَالَ الْقَفَال: أَصْلُ الْإِنْجَاءِ وَالتَّنْجِيَةِ التَّخْلِيسُ، وَأَنَّ بَيَانَ السَّيِّئِ مِنَ السَّيِّئِ حَتَّى لَا يَتَصَلَّأَ وَهُمَا لُغَتَانِ نَتَّى وَأَنْجَى وَنَجَا بِنَفْسِهِ، وَقَالُوا لِلْمَكَانِ الْعَالِي: نَجْوَةٌ لِأَنَّ مَنْ صَارَ إِلَيْهِ نَجَاءً أَيْ تَخَلَّصَ وَلَئِنَّ الْمَوْضِعَ الْمُرْتَفِعَ بَائِنٌ عَمَّا الْحَطَّ عَنْهُ فَكَانَتْهُ مُتَخَلِّصٌ مِنْهُ قَالَ صَاحِبُ الْكُشَافِ أَصْلُ آلِ أَهْلٍ وَلِذَلِكَ يُصَغَّرُ بِأَهْلِيلٍ قَابِدِلَتْ هَاؤُهُ أَلِفًا وَحَصَّ اسْتِعْمَالُهُ بِأُولِي الْخَطَرِ وَالشَّانِ، كَالْمُلُوكِ وَأَشْبَاهِهِمْ وَلَا يُقَالُ: آلِ الْحَجَامِ

<sup>37</sup> الشوكاني، محمد بن علي، فتح القدير، ج:2، ص:127، 128.

<sup>38</sup> الأعراف، الآية:141

<sup>39</sup> امام احمد رضا خان، كنز الإيمان، الجزء التاسع، الآية: 141

<sup>40</sup> ميان محمد جميل، فهم القرآن، الجزء التاسع، الآية: 141

<sup>41</sup> جيت جي بي تي، يوم الأحد، بوقت 05:27 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>42</sup> ديب سيك، يوم الأحد، بوقت 05:28 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

وَالْإِسْكَافِ، قَالَ عِيسَى الْأَهْلُ أَعْمَ مِنَ الْآلِ، يُقَالُ: أَهْلُ الْكُوفَةِ وَأَهْلُ الْبَلَدِ وَأَهْلُ الْعِلْمِ وَلَا يُقَالُ: آلُ الْكُوفَةِ وَآلُ الْبَلَدِ وَآلُ الْعِلْمِ، فَكَأَلَهُ قَالَ: الْأَهْلُ هُمْ خَاصَّةُ الشَّيْءِ مِنْ جِهَةِ تَغْلِيهِهِ عَلَيْهِمْ، وَالْآلُ خَاصَّةُ الرَّجُلِ مِنْ جِهَةِ قَرَابَةٍ أَوْ صُحْبَةٍ. سوء العذاب والعذاب كله سيء أشده وأصعبه كان قبحه زاد بالإضافة إلى سوء، فان ذلك يكون أشد أنواع العذاب، حتي إن من هذه حالته ربما تمنى الموت فيبين الله تعالى عظيم نعمه عليهم بأن نجاهم من ذلك، ثم إنه تعالى أتبع ذلك بنعمة أخرى أعظم منها فقال: يُذَيِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَمَعْنَاهُ يَقْتُلُونَ الذكور من الأولاد دون الإناث.<sup>43</sup> هُوَ الَّذِي أَنْعَمَ عَلَيْكُمْ بِهَذِهِ النِّعْمَةِ الْعَظِيمَةِ فَكَيْفَ يَلِيْقُ بِكُمْ الْإِسْتِغَالُ بِعِبَادَةِ غَيْرِ اللَّهِ تَعَالَى. والله اعلم.<sup>44</sup>

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرِنِي وَلَكِنْ إِنظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرِنِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ<sup>45</sup>

ترجمة البشرية من كنز الإيمان:

اور جب موسی ہمارے وعدہ پر حاضر ہوا اور اس سے اس کے رب نے کلام فرمایا عرض کی اے رب میرے مجھے اپنا دیدار دکھا کہ میں تجھے دیکھوں فرمایا تو مجھے ہرگز نہ دیکھ سکے گا ہاں اس پہاڑ کی طرف دیکھ یہ اگر اپنی جگہ پر ٹھہرا رہا تو عنقریب تو مجھے دیکھ لے گا پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر اپنا نور چمکایا اسے پاش پاش کر دیا اور موسی گرا بے ہوش پھر جب ہوش ہوا بولا پاکی ہے تجھے میں تیری طرف رجوع لایا اور میں سب سے پہلا مسلمان ہوں۔<sup>46</sup>

ترجمة البشرية من فهم القرآن:

اور جب موسی ہمارے مقررہ وقت پر آئے۔ اور اس کے رب نے اس سے کلام فرمایا اس نے کہا اے میرے رب! مجھے دکھا کہ میں تجھے دیکھوں۔ فرمایا تو مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکتا اور لیکن اس پہاڑ کی طرف دیکھ، اگر وہ اپنی جگہ برقرار رہا تو تو مجھے دیکھ سکے گا۔ جب اس کے رب نے پہاڑ پر جلوہ ڈالا تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا۔ اور موسی بے ہوش ہو کر گر پڑے جب اسے ہوش آیا تو کہنے لگے تو پاک ہے میں تیری جناب میں توبہ کرتا ہوں اور میں سب سے پہلے ایمان لاتا ہوں۔<sup>47</sup>

ترجمة بالذكاء الاصطناعي من جيت جي بي تي:

"اور جب موسی ہمارے مقررہ وقت پر آئے اور ان کے رب نے ان سے کلام کیا تو انہوں نے کہا: اے میرے رب! مجھے اپنا دیدار کرا تاکہ میں تجھے دیکھ سکوں۔ اللہ نے فرمایا: تم مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکتے، لیکن پہاڑ کی طرف دیکھو، اگر وہ اپنی جگہ قائم رہ جائے تو تم مجھے دیکھ سکو گے۔ پھر جب ان کے رب نے پہاڑ پر جلوہ فرمایا تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا اور موسی بے ہوش ہو کر گر پڑے۔ پھر جب وہ ہوش میں آئے تو کہا: تو پاک ہے، میں نے تیری طرف رجوع کیا اور میں سب سے پہلے ایمان لانے والوں میں سے ہوں۔"<sup>48</sup>

ترجمة بالذكاء الاصطناعي من ديب سيك:

اور جب موسی ہمارے مقررہ وقت پر آیا اور اس کے رب نے اس سے کلام کیا، تو اس نے کہا: "اے میرے رب! مجھے (اپنا) دیدار کرا، میں تجھے دیکھوں۔" فرمایا: "تو مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکتا، لیکن اس پہاڑ کی طرف دیکھ، اگر وہ اپنی جگہ قائم رہ جائے تو تو مجھے دیکھ لے گا۔" پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر تجلی فرمائی تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا اور موسی بے ہوش

<sup>43</sup> الرازي، محمد بن عمر، مفاتيح الغيب، ج:3، ص:504.

<sup>44</sup> المرجع نفسه، ج:14، ص:351.

<sup>45</sup> الأعراف، الآية:143

<sup>46</sup> امام احمد رضا خان، كنز الإيمان، الجزء التاسع، الآية:143

<sup>47</sup> ميان محمد جميل، فهم القرآن، الجزء التاسع، الآية:143

<sup>48</sup> جيت جي بي تي، يوم الأحد، بوقت 05:30 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

ہو کر گر پڑا۔ جب ہوش آیا تو کہنے لگا: "پاک ہے تیری ذات! میں تیری طرف باز آ گیا اور میں سب سے پہلا ایمان لانے والا ہوں۔"<sup>49</sup>

تحلیل: قوله عز وجل: "قَالَ رَبِّ ارْنِي أَنْظُرُ إِلَيْكَ" في سؤال موسى ذلك لربه ثلاثة أقاويل: أحدها: ليرد عليه من جواب الله ما يحتج به على قومه حين قالوا: "لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً" البقرة: ٥٥ مع علم موسى بأنه لا يجوز أن يراه في الدنيا. والثاني: أنه كان يعلم ذلك باستدلال فأجب أن يعلمه ضرورة. والثالث: أنه جَوَزَ ذلك وظنه وأن رؤيته في الدنيا ممكنة، قاله الحسن، والربيع، والسدي. فأجابه الله بأن "قَالَ لَنْ تَرَانِي" ثم أظهر في الجواب ما يعلم به استحالة مسألته فقال: "وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنْ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي" لأن الجبل إذا لم يستقر لرؤيته فالإنسان بذلك أولى. "فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ" معنى تجلى ظهر مأخوذ من جلاء العروس إذا ظهرت، ومن جلاء المرأة إذا أضاءت. وفي تجليه أربعة أقاويل: أحدها: أنه ظهر بآياته التي أحدثها في الجبل لحاضري الجبل. والثاني: أنه أظهر للجبل من ملكوته ما تدكدك به، لأن الدنيا لا تقوم لما يبرز من ملكوت السماء. والثالث: أنه أبرز قدر الخنصر من العرش. والرابع: ظهر أمره للجبل.

"جَعَلَهُ دَكَّا" فيه أربعة أقاويل: أحدها: يعني مستويا بالأرض، مأخوذ من قولهم ناقة دكاء إذا لم يكن لها سنام، قاله ابن قتيبة وابن عيسى. والثاني: أنه ساخ في الأرض، قاله الحسن وسفيان. والثالث: أنه صار ترابا، قاله ابن عباس. والرابع: أنه صار قطعاً. قال مقاتل: وكان أعظم جبل بمدين تقطع ست قطع تفرقت في الأرض، صار منها بمكة ثلاثة أجبل: ثبير وغار ثور وحراء. وبالمدينة ثلاثة أجبل: رضوى وأحد وورقان. والله أعلم.

و"خَرَّ مُوسَى صَعِقًا" فيه قولان: أحدهما: ميتاً، قاله قتادة. والثاني: مغشياً عليه، قاله ابن عباس، والحسن، ابن زيد. قال ابن عباس: أخذته الغشية الخميس من يوم عرفة وأفاق عشية الجمعة وفيه نزلت عليه التوراة وهو يوم النحر العاشر من ذي الحجة، وفيها عشر آيات أنزلها الله في القرآن على محمد صلى الله عليه وسلم في ثماني عشرة من سورة بني إسرائيل. "فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ" فيه ثلاثة أقاويل: أحدها: أنه تاب من الإقدام على المسألة قبل الإذن فيها. والثاني: أنه تاب من اعتقاده جواز رؤيته في الدنيا. والثالث: أنه قال ذلك على جهة التسبيح وعادة المؤمنين عند ظهور الآيات. الدالة على عظيم قدرته.

"وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ" فيه قولان: أحدهما: أول المؤمنين بأنه لا يراك شيء من خلقك، قاله ابن عباس، والحسن: والثاني: وأنا أول المؤمنين من قومي باستعظام سؤال الرؤية.<sup>50</sup>

<sup>49</sup> ديب سبك، يوم الأحد، بوقت 05:32 مساءً، بتاريخ: 2026/05/03.

<sup>50</sup> الماوردي، علي بن محمد، النكت والعيون، ج:2، ص:257.

## التوصيات

بناء على نتائج الدراسة التحليلية حول اشارة الأخطاء في ترجمة معاني القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي في جزء التاسع، يوصي هذا البحث بعدة توصيات علمية ومنهجية وتقنية تهدف إلى تحسين جودة الترجمة وضبط استخدامها في المجال الديني. أولاً، يؤكد البحث على ضرورة عدم الاعتماد الكلي على الذكاء الاصطناعي في ترجمة معاني القرآن الكريم، بل يجب اعتباره أداة مساعدة فقط، لأن النص القرآني يتميز بخصوصية لغوية وبلاغية وتشريعية لا يمكن للأنظمة الآلية إدراكها بشكل كامل. كما يوصي البحث بضرورة الرجوع الدائم إلى التفاسير المعتمدة مثل تفسير ابن كثير، والقرطبي، وابن عاشور عند تفسير أو ترجمة الآيات، لضمان سلامة المعنى ودقته.

ثانياً، يدعو البحث إلى تطوير تقنيات الذكاء الاصطناعي بحيث تكون أكثر قدرة على فهم السياق القرآني وليس الاكتفاء بالترجمة الحرفية، وذلك من خلال إدخال قواعد بيانات تفسيرية موثوقة داخل هذه الأنظمة، وربطها بعلوم اللغة العربية والبلاغة وأصول التفسير. كما يُوصى بإنشاء نماذج ذكاء اصطناعي متخصصة في النصوص الشرعية تكون تحت إشراف علماء الشريعة واللغة العربية، لضمان توافق النتائج مع المعاني الصحيحة للقرآن الكريم.

ثالثاً، يوصي البحث بضرورة وجود إشراف علمي مباشر من قبل المتخصصين في التفسير واللغة العربية عند استخدام التكنولوجيا في خدمة القرآن الكريم، مع تعزيز الوعي لدى المستخدمين بأن الترجمة الآلية لا يمكن أن تكون بديلاً عن التفسير العلمي المعتمد، وإنما هي مجرد وسيلة مساعدة لفهم أولي فقط. كما يجب نشر ثقافة الحذر العلمي عند التعامل مع الترجمات الرقمية للنصوص الدينية، لتجنب أي سوء فهم أو تحريف غير مقصود.

وأخيراً، يقترح البحث إجراء دراسات مستقبلية موسعة تشمل جميع أجزاء القرآن الكريم، بهدف تقييم شامل لأداء الذكاء الاصطناعي في الترجمة، بالإضافة إلى تشجيع التعاون بين علماء الشريعة وخبراء الذكاء الاصطناعي لتطوير أدوات أكثر دقة وموثوقية، تخدم الدراسات القرآنية دون الإخلال بقدسية النص أو معناه.

## خلاصة:

تتناول هذه الدراسة موضوع توضيح الأخطاء الواردة في ترجمة معاني القرآن الكريم بالذكاء الاصطناعي في جزء التاسع، وتهدف إلى بيان طبيعة هذه الأخطاء وتحليل أسبابها وتقديم حلول علمية لتصحيحها. وقد خلص البحث إلى أن ترجمة معاني القرآن الكريم ينبغي أن تقوم على أسس علمية ولغوية دقيقة تجمع بين سلامة العقيدة ودقة اللغة وعمق الفهم السياقي. فترجمة القرآن ليست نقلاً حرفياً للألفاظ، بل هي نقل للمعنى المقصود في إطار يحافظ على روح النص القرآني وبلاغته.

وترى الدراسة أن الترجمة المثالية لمعاني القرآن يجب أن تعتمد على مصادر أساسية، في مقدمتها كتب التفسير المعتمدة، ومعاجم اللغة العربية، وعلوم القرآن، وأصول التفسير، مع الاستفادة من التقنيات الحديثة في الترجمة الإلكترونية دون الاعتماد الكلي عليها. كما ينبغي أن يتسم أسلوب الترجمة بالوضوح والدقة والابتعاد عن التعقيد أو الغموض، مع اختيار الألفاظ المناسبة التي تعبر عن المعنى الشرعي واللغوي في آن واحد.

وقد بينت الدراسة أن من أبرز التحديات التي تواجه ترجمة القرآن الكريم: ترجمة الضمائر، والأفعال، والأسماء، وصيغة التثنية، والفروق الدقيقة بين الأزمنة والسياقات. فالضمائر في القرآن قد تعود على معاني متعددة يحددها

السياق، والأفعال تحمل دلالات زمنية وبلاغية دقيقة، كما أن الأسماء القرآنية قد تتضمن معاني عقدية لا يمكن نقلها بلفظ واحد في اللغة المنقول إليها. أما صيغة التثنية فهي من الخصائص المميزة للغة العربية، وقد يصعب نقلها بدقة في بعض اللغات، مما يؤدي إلى فقدان بعض الدلالات.

## المصادر والمراجع

1. ابن كثير، إسماعيل بن عمر. "تفسير القرآن العظيم"، دار العلمية، 1998م.
2. أحمد الكبير/حجازي ياسين. "استخدام أدوات الذكاء الاصطناعي في البحث العلمي: دراسة تحليلية". المجلة العربية الدولية لتكنولوجيا المعلومات والبيانات، ج3، ع4، 2023م، ص 49-96
3. الحسنوي، أ. د. عامر صلال راهي، أحمد، و أ. م. د. آمنة فهمي محمد، "الذكاء الاصطناعي في ترجمة المصطلح اللغوي العربي (إشكاليات وحلول)". مجلة الإشعاع، ج8، ع3، 2022م، ص 183-198.
4. السعيد أبو عصر، ورضا مسعد. "تطبيقات نماذج الذكاء الاصطناعي (ChatGPT) في المناهج وطرائق التدريس (الفرص المتاحة والتهديدات المحتملة)". مجلة تربويات الرياضيات، ج26، ع4، 2023م، ص 10-23.
5. الثعلبي، أحمد بن محمد، الكشف والبيان، دار إحياء التراث العربي، 2004م.
6. البيضاوي، عبدالله بن محمد، أنوار التنزيل وأسرار التأويل، دار إحياء التراث العربي، 1418هـ.
7. الرازي، أبو عبدالله محمد بن عمر، مفاتيح الغيب، دار إحياء التراث العربي، 1420هـ.
8. الثعلبي، أحمد بن محمد، الكشف والبيان، دار إحياء التراث العربي، 2002م.
9. المظهري، محمد ثناء الله، مكتبة الرشدية، 1412هـ.
10. الرميلاوي، بلال. "البعد اللغوي وأثره على ترجمة معاني القرآن الكريم". رسالة دكتوراه، جامعة يحيى فارس بالمدية، معهد الآداب واللغات، 2015م.
11. الزمخشري، محمود بن عمر، الكشاف عن غوامض التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، دار الريان للتراث، 1987م.
12. الرازي، فخر الدين. مفاتيح الغيب (التفسير الكبير). دار الفكر، بيروت، 1981م.
13. خالد حسين عبد الر. "دلالات استخدام القرآن الكريم لمصطلح «الجاهلية»: دراسة عقديّة تحليلية". مجلة جامعة غزة للدراسات الإسلامية (IUG Journal of Islamic Studies)، ج32، ع2، 2024م.
14. سلامة موسى، "البلاغة العصرية واللغة العربية" Rufoof، 2017م.
15. عبد الرحمن بدوي. الترجمة ومشكلاتها في الفكر العربي الحديث. دار النهضة العربية، بيروت، 1989م.
16. صقر، محمد إبراهيم الشربيني. "الذكاء الاصطناعي وأهميته للداعي إلى الله عز وجل". مجلة الهادي (Jurnal Al-Haady)، المجلد 5، العدد 1، سنة 2024م، الصفحات 56-63.
17. صحيح البخاري، محمد بن إسماعيل. صحيح البخاري، من كتب الستة، مكتبة دار السلام، الرياض.
18. صحيح مسلم، مسلم بن الحجاج، من كتب الستة، مكتبة دار السلام، الرياض.
19. محمد حسين علي الصغير. ترجمة القرآن الكريم بين الدقة والأمانة. دار الفكر العربي، القاهرة، 2005م.
20. مسند الإمام أحمد، أحمد بن حنبل من كتب التسعة.
21. <https://shamela.ws/category/3>